

EL PUEBLO DE LAS ISLAS FILIPINAS, QUERELLANTE Y APELADO, CONTRA INFIELES ALDIC, LASING, LINGOT Y GAFUGUET, ACUSADOS,

G.R. No. 34144. August 28, 1931

Ponente: AVANCEÑA, C.J.

Read online (full-text search, related cases, audio case brief): <https://batas.org/library/g-r-no-34144/>

AVANCEÑA, C.J.:

Hacia el año 1927 en el municipio de San Mariano, Provincia de Isabela, los esposos negritos Affuatan y Nayaman fueron muertos por medio de flechazos. Este hecho consta por declaración del Infiel Namunayan, hermano de la occisa Nayaman, que declaró haber visto los cadáveres de los dos occisos en una casa dentro del bosque de San Mariano con flechas clavadas en sus cuerpos.

Acusado el negrito Aldic como uno de los autores de estos delitos, fue declarado culpable y condenado a cadena perpetua por la muerte de Affuatan y a la misma pena por la de Nayaman y a indemnizar en la cantidad de P1000 a los herederos de cada uno de los occisos. Aldic apeló contra esta sentencia.

La querrela en esta causa fue presentada el Marzo de 1930. La única prueba en que se funda esta acusación contra el apelante es su supuesta confesión ante el Sargento Mondoñedo y al negrito Sicuan de que él fue uno de los que mataron a los occisos.

La confesión hecha ante Mondoñedo se hizo constar por escrito en un dialecto que el apelante no conocía. Pero, se presentó prueba al efecto de que fue traducido al apelante por medio de intérprete al dialecto que aquel entendía. El apelante, aunque admite haber signado este documento con la marca digital afirma categóricamente no se le leyó, ni se le tradujo ni conoció su contenido. No estamos completamente satisfechos de la prueba de que el apelante signó este documento conociendo su contenido.

Hay otra circunstancia que engendra en nuestra mente una duda acerca del valor de esta confesión. El apelante no se presentó espontáneamente para hacerla. Fue primero arrestado y después preguntado si mató a los occisos. No hay, sin embargo, explicación satisfactoria de como Mondoñedo llegó a sospechar del apelante para haberle arrestado y hacerle la pregunta. Según Mondoñedo, el Diciembre de 1929, habiendo por otro motivo arrestado a Namunayan, este le reveló que Aldic mató, en compañía de otros, a su cuñado Affuatan y a su hermana Nayaman. Sin embargo, Namunayan, declarando como testigo de cargo en esta causa dijo que solamente había informado a Mondoñedo que su cuñado y hermana fueron muertos, pero no informó que Aldic u otro haya sido el que los ha matado, pues, él no sabe quien fue.

En cuanto a la confesión hecha a Sicuan este declaró que eso fue dos años antes de prestar su declaración. Pero, este testigo no explicó como llegó el apelante a hacerle esta revelación del crimen que había cometido.

Abrigamos duda sobre la culpabilidad del apelante y le absolvemos con las costas de oficio.

Transcurridos diez días desde la promulgación de esta decisión, dictese sentencia definitiva a tenor de lo resuelto y, a los cinco de dictada devuelvanse los autos al Juzgado de su origen.

Asi se ordena.

ABOUT BATAS.ORG

Study smarter at BATAS.org

The Philippine bar review and law-school companion built around how your brain actually remembers.

The complete Philippine law library - free for everyone.

More than 100,000 Supreme Court decisions, Republic Acts, and executive issuances - full-text searchable, browsable by category and year, and always free. No paywall, no login. This PDF came from it.

Audio case-brief lectures.

Any decision becomes a podcast-style lecture - facts, issues, ruling, and doctrine - with read-along highlighting and a hands-free presentation mode. Study while commuting, working out, or resting your eyes.

Bar review built on the science of memory.

Complete, sequenced courses for all eight bar subjects, narrated like podcasts and reinforced with retrieval practice and spaced review - the study techniques with the strongest evidence behind them.

The full law-school curriculum.

One subscription unlocks the entire J.D. curriculum - every subject, every lesson, with your progress tracked down to the paragraph so you can pick up exactly where you left off, on any device.

Mock exams that tell you where you stand.

Timed multiple-choice exams graded instantly, with per-subject score breakdowns and focus suggestions that point you at your weakest topics first.

A study planner that keeps you on pace.

Set your schedule and BATAS tells you every day whether you are on track for bar day - and exactly which lesson to take next.

Start free at <https://batas.org>

The law library is free forever - and your first lesson is one click away.

The text of this document is an official public record and remains in the public domain. Formatting, presentation, and compilation © 2026 batas.org.

Downloaded free from the batas.org Law Library. Share it freely - the library is free for every law student, bar reviewee, and practitioner.